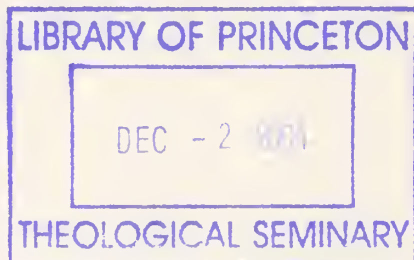


PORTE PAGADO

Año XV — Diciembre de 1917 — Núm. 181

# LA UNIÓN VALDENSE

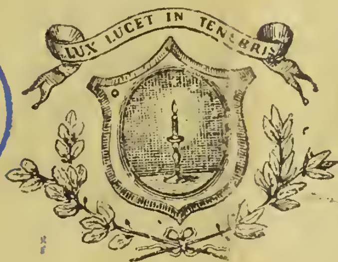
## PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)






Precios de suscripción anual, adelantada: Europa... $ 1.00; Uruguay... » 1.00; Argentina.. » 2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

938—Calle San José—938

1917

Año XV Diciembre de 1917 Número 181

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.° Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRE
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

**SUMARIO**



## NECESIDAD DE LA REFORMA

El estado abominable de la Iglesia durante los siglos de la Edad Media era tal, que todos, hasta los concilios y los papas, reclamaban una reforma. «Hasta el mismo Alejandro VI, causante de no pocos de estos escándalos, en momento de lúcido intervalo, tuvo la veleidad de acometer esta reforma», dice don Miguel Mir en la «Historia documentada de la Compañía de Jesús». Siempre la Iglesia de Dios, en lo que tiene de humano, ha necesitado de reformas. Los que componen la jerarquía, constituyéndose, por sí y ante sí, en reformadores de la Iglesia, muestran en la práctica la temeridad de sus arbitrios, y la vanidad de sus pretensiones. Uno de ellos fué el cardenal Belarmino.

Su jefe, Ignacio de Loyola, se levantó en reformador sin empezar por sí mismo la conversión, y no hubiera aparecido si primeramente el fraile agustino, Martín Lutero, y otros reformistas, no hubieran protestado contra el estado deplorable de la Iglesia. La «contra-reforma» o la restauración del Catolicismo por la Compañía de Jesús, fué, pues, la reacción contra la verdadera reforma que era otra cosa que «la rebelión de Lutero y de sus secuaces», o «la exaltación del propio juicio», como lo supone el historiador Mir, que nos demostró la necesidad del remedio, por la consulta que dió a Paulo III la Comisión de Cardenales y prelados — en 1538. El texto latino ya fué dado en 1549 por el teólogo Fr. Bartolomé Carranza, en la «Suma de los Concilios». Al traducirlo al castellano, el historiador Mir dijo entre notas: «Nada se hubiera perdido con que los cardenales hubiesen omitido las primeras palabras grandemente adulatorias. Dios es el Juez de todos, pontífices y fieles. Él juzgará, pues, a Paulo III. La Historia no ha confirmado el concepto que tuvieron de él los firmantes».

Los cardenales acusan a los doctores de la Iglesia de haber inculcado a los papas «principios del más arbitrario despotismo».

El pontífice no tiene otra regla que su voluntad «Sic Volo, sic jubeo, sit pro ratione voluntas», dijo el Júpiter romano.

«De esta fuente, como del caballo de Troya, han salido y venido a la Iglesia tantos abusos y tan graves enfermedades, que por ello vemos ahora

haber llegado casi a desesperarse de su salud y remedio».

En nota: «Efectivamente, del gobierno arbitrario y abusivo de la autoridad papal vinieron en aquel tiempo las mayores calamidades de la Iglesia. La corrupción se había esparcido de la cabeza a los miembros (Ranke: «Hist. de la Papauté». I c. III). Al pretender separar del poder espiritual el temporal, (el dominio de Roma mal regido) Mir anotó: «otra vez, la misma adulación que pronto está desmentida».

Siguen los abusos señalados por la Comisión cardenalicia: en la ordenación de individuos que consideraban el ministerio evangélico como «estado de holganza», y beneficios eclesiásticos. El abuso de la simonía andaba válido en la corte pontificia. Mir citó otra vez al protestante Ranke. Era uno de los argumentos de los reformadores contra la avaricia del clero. Otro abuso: el de las compensaciones y varias «monstruosidades», otro en los conventos de monjas, otro en las disputas teológicas, otro en las supersticiones de San Antonio y otras de este jaez — otro en las dispensas, otro en las indulgencias, que fué la ocasión de la protesta de Lutero. Mir anotó que «los cardenales omiten el principal abuso, el descarado nepotismo que en la Curia Romana imperaba, por miedo de mortificar la persona de Paulo III, que favoreció a sus nietos (uno de 14 años y otro de 16), y a sus hijos naturales, con promociones eclesiásticas. Por ellos el Papa se enredó en mil negociaciones políticas».

Mir da una muestra de la suciedad e ignorancia de los sacerdotes en el templo de San Pedro, e invita a consultar al historiador Burckhardt («La Civiltá nel secolo del Rinascimento») a Gregorius, etc.

Sigue el informe cardenalicio:

«En Roma andan las cortesanas por las calles como matronas, o cabalgando en mulos, en la mitad del día, y rodeadas de nobles y familiares de los cardenales y de clérigos. En ninguna otra ciudad hemos visto tal corrupción si no es en esta que debía ser modelo de todas. Habitan en suntuosos palacios. Hay que corregir tales abusos».

Anotó Mir. «Este punto de las cortesanas de Roma merecería una nota muy larga. Baste como indicio que había en Roma, sobre una población de 60 a 80 mil almas, seis mil ochocientas mujeres de mal vivir, sin contar las concubinas, las amigas volanderas y ocultas y las esposas adúlteras (Burckardt). Con solo este dato hay más que lo bastante para juzgar la moral pública y privada de Roma».

Este documento presentado a Paulo III en 1538, está firmado por Gaspar, cardenal Centarini, Juan Pedro, cardenal Teatino, Jacobo, cardenal Sadoleto, Reginaldo, cardenal inglés, y otros arzobispos y prelados. «Tal estado de cosas demandaba ya, en 1517—en tiempos de Martín Lutero—pronta y radical reforma. Todos la reclamaban».

A esta consulta a favor de la reforma, podría añadirse el proyecto de reforma eclesiástica presentado por el cardenal Belarmino al papa Clemente VIII y copiada por Miguel Mir en su «Historia», V. p. 235.

Pero todas las reformas que no empiezan por la abolición del papado o la ruptura de la Santa Sede; por la «salida» de la Babilonia apocalíptica, fracasaron y fracasarán, porque hubiera sido mejor que «antes de co-

rregir la Iglesia, se hubieran reformado a sí mismos, y hubiesen reconocido, como el fraile ermitaño, por experiencia propia, sus pecados, y hubiesen sido justificados por la fe en Jesucristo».

Martín Lutero hizo una reforma incompleta, Juan Calvino otra; los bautistas (Roger Williams), otra más radical. Continuemos, pues, la reformación, esto es, la restitución del cristianismo primitivo.

PABLO BESSON.

---

## NUESTRO PROPOSITO

---

Conforme lo anuncié en el último número de LA UNIÓN VALDENSE, el pastor de Tarariras, señor Julio Tron va a tomar una parte muy importante en la dirección del periódico. En adelante a él deben ser dirigidos todos los artículos, trabajos y colaboraciones, no siendo la correspondencia y parte noticiosa, la cual quedará a cargo, como por lo pasado, del infrascripto. Ruego, pues, a los colaboradores que tomen nota de ello, para evitar trabajo y pérdida de tiempo. Queda también convenido con el señor Tron que seguirán prestando su concurso los numerosos agentes y corresponsales, con quienes LA UNIÓN VALDENSE tiene contraída una gran deuda de gratitud. La mayor parte prestan servicios desde hace años con todo desinterés, no buscando sino el adelanto y progreso del periódico. Algunos figuran desde su fundación, señal de su constancia y buena voluntad y del aprecio con que miran a LA UNIÓN VALDENSE.

Recordemos su origen: remonta a la Conferencia del año 1902, celebrada en Colonia Valdense, del 2 al 5 de marzo. El acta resume la discusión al respecto con estas palabras: "Háblase luego de la publicación de una hoja mensual destinada a dar noticias de todos los grupos para aumentar la unión. Se exponen sus ventajas, la necesidad de ella y también los obstáculos que se presentarán. La Conferencia aprueba la idea de tener un periódico en español y nombra una comisión para que publique un número de prueba. Se designa a los señores doctor Enrique Pons, L. Jourdan, S. Gaydou y B. A. Pons, para ocuparse del asunto".

La hoja se convirtió pronto en revista del formato actual, editada por la empresa de "El Siglo Ilustrado", que ha puesto siempre todo empeño para que la impresión resulte clara, nítida, sin errores y en buena clase de papel, habiéndonos servido a entera satisfacción nuestra.

LA UNIÓN VALDENSE se abrió camino desde el principio y sin mayores dificultades; con algún empeño el número de suscritores ha ido aumentando hasta poderse decir hoy, sin vanagloria, que llega a casi todas nuestras familias, aun en los rincones más apartados de las repúblicas del Plata, y a otras familias amigas o relacionadas con nuestro pueblo.

Ha sido bien aceptada porque no rompió nunca lanzas con nadie y se mantuvo serena e imparcial en todos los asuntos, rehuyendo siem-

pre las cuestiones personales. Los asuntos políticos que apasionan generalmente los ánimos, casi nunca han sido tocados, porque no se avienen con la índole y programa del periódico.

La entrada del señor Tron, a quien conocen ya los lectores, es una garantía más de que no se alejará de la huella trazada en sus quince años de existencia.

A pesar de la carestía y precio de los materiales de imprenta, La Unión Valdense no ha modificado sus tarifas ni disminuído, como tantos otros, el tamaño o el número de sus páginas. Ha podido hacer frente a sus gastos, sin apelar a la generosidad de nadie. La tirada actual de cada número es de 930 ejemplares. Al hablar de ello con el señor Tron, hemos convenido hacer un esfuerzo para llegar a mil ejemplares. Es la meta que nos proponemos en el nuevo año. No es demasiado elevada, porque con algún empeño y con la ayuda de nuestros agentes, es posible conseguir nuevos suscritores. Nos dirigimos, pues, a ellos en particular y a todos, suplicándoles nos presten su concurso para que pronto podamos anunciar que hemos conseguido nuestro propósito. Si cada uno considera como útil y provechosa nuestra obra, poco tardaremos en obtenerlo.

La Unión Valdense cumple una misión que es apreciada. No faltan los testimonios halagadores que nos animan a todos a seguir en la buena lid.

Hacemos votos para que la obra sea cada vez más provechosa y lleve hasta las regiones más aisladas una palabra de aliento a seguir en la gran lucha por el triunfo de la verdad.

No presentamos un nuevo programa. No formulamos grandes promesas. Nos esforzaremos en ofrecer lecturas útiles e interesantes y estudiar las cuestiones que más directamente interesan y afectan a nuestro pueblo y a nuestra iglesia.

Agradecemos a todos nuestros agentes, corresponsales y colaboradores su precioso concurso. Sus cartas atestiguan su amor a la causa y su buena voluntad. A todos les decimos: seguid, como estamos dispuestos a seguir. Y al terminar agrego que todo lo que concierne a la administración, quedará a mi cargo exclusivo, a pedido del señor Tron.

*L. Jourdan.*

---

## CORRESPONDENCIA

San Gustavo, 25 de octubre de 1917.

Estimado hermano:

Como otras veces, deseamos exteriorizar nuestra gratitud al señor Tron y a la Comisión de Distrito que nos lo envió. Es ya tarde, pero las circunstancias (la huelga) no me han permitido escribir antes. Hasta hoy nada sabemos tampoco del señor Tron: salió el 25 del mes ppdo. de La Paz.

Durante su estada tan corta entre nosotros, tuvimos cuatro reuniones y un culto de Santa Cena el Domingo, todos bien concurridos. Los niños tuvieron también su escuela Dominical

presidida por el señor Tron. Ahora mi deseo es que la opinión de todos sea igual a lo que manifestó uno diciendo: «el señor Tron me ha hecho bien porque ha predicado grandes verdades».

Sí, nuestros pastores nos predican la verdad y a nosotros nos toca aprovechar. Nos es muy grato oirlo decir por hombres piadosos. Esas visitas son preciosas a nuestro corazón, son como la gota de aceite que hace más suaves las relaciones entre las diferentes piezas de una máquina.

Durante el mes de huelga hemos quedado separados del resto del mundo. En quince días no llegó barco alguno a La Paz ni recibimos correspondencia.

Las cosechas presentan hermosa apariencia, a pesar de que les falta agua. La isoca causó daños a los avenales sembrados temprano y a algunos trigos también.

Hay gran cantidad de langosta, parte desovando y parte ya desovó. Los maizales son lindos y hasta ahora no los perjudicó la langosta. Pero para todo falta lluvia. Sabemos que el Señor proveerá a nuestras necesidades. En él confiemos.

Sin más motivos, lo saluda su fiel hermano

*J. Barolin Cairus.*

---

Villa Iris, 4 de noviembre de 1917

Estimado hermano:

Después de haber pasado un examen bastante satisfactorio y hecho sus pedidos, fueron admitidos como miembros de iglesia los jóvenes siguientes: Elvira Caffarel, Elisa y Agustina Arduin, María J. Basbo, María L. Tourn, Sofía Rochon Meyer, María A. Dalmas, Magdalena Talmon, Judith E. Bonjour, Anita M. Long, María Berton, Alicia Artus, Ugo Griot, Ismael Bertinat, Enrique Tourn, Adolfo González, Víctor Bertin, Carlos Rochon M., Augusto Robert, Abel Rochon y Daniel Rochon M. En todo fueron veintisiete. Algunos habían rendido examen hace años y otros habían sido examinados en otras partes. Algunos de los que rindieron examen este año esperan más adelante para pedir su admisión. El Domingo de la recepción fué una ceremonia solemne; la asistencia fué tan numerosa que algunos quedaron de pie afuera del salón.

—El 11 de octubre falleció después de larga y dolorosa enfermedad la señora Anita Rivoira, viuda Talmon, natural de Villar Pellice, a la edad de 65 años. Al servicio fúnebre presidido por el pastor Tron asistió gran concurrencia, una buena parte de católicos, los cuales quedaron bien impresionados de las palabras oídas. La que nos dejó tenía un hijo solo con ella, e hizo todo lo posible hasta los últimos momentos, siendo ayudado por otras personas de buena voluntad. Le expresamos nuestro pésame, así como a los que están lejos.

—Se siente nuevamente la falta de lluvia. Esperamos que pronto recibiremos ese beneficio.

Sin otro particular lo saluda afte.

*Emilio Bouchard.*

---

## SAN PEDRO

---

Recolectado por el encargado, señor Luis S. Gilles, para la obra de Evangelización de nuestra iglesia en Italia:

Juan D. Negrin $ 1, José Berti-

nat 1, Luis Gonnet 1, Luis Gilles 1, Juan S. Gonnet 0.50, José F. Negrin 0.70, Pablo Negrin 0.50, José Barolin 0.60, Esteban Ricca 0.50, Cecilia Barolin 0.50, E. Avondet 0.20, Enrique Charbonnier (hijo) 0.50, Esteban Bertinat 0.30, Arturo Vignolo 0.50, Alberto Tourn 0.30, E. Tourn 0.20, Pedro Bertalot 0.30, A. Tourn 0.20, Umberto Tourn 0.50, Enrique Gonnet 0.50, David Gonnet 0.50, Pablo Gonnet 0.50, P. Dovat 0.20, Ernesto Griot 0.50, Enrique Charbonnier 0.50, David Bertalot 1, Juan Bertalot 1, Juan D. Rivoir 0.50, David Artus 1, E. Soulier 0.50, Juan P. Perrachon 1, Emilio Guigou 0.50, J. Charbonnier 0.20.—Total, $ 19.20.

---

## EXPERIENCIAS DE UN JOVEN

Este joven era hijo de padres evangélicos que se preocupaban de darle las instrucciones necesarias desde sus tiernos años, para dirigir sus pasos en el camino de la verdad. Frecuentó la escuela Dominical con toda atención hasta que fué llamado a concurrir a las lecciones doctrinales, siguiendo éstas por algunos años hasta poder contestar a todas las preguntas de los examinadores. Siendo joven de cierta edad y de conducta intachable, fué recibido como miembro de iglesia Hasta entonces los padres desplegaron toda su energía y capacidad para que pudiese guiarse en el mundo, discerniendo lo bueno de lo malo. Empieza ahora la libertad. Se halla en la época más peligrosa de la vida; inocente de la maldad del mundo, queda perplejo, le falta coraje para sostenerse firme en contra de los vientos que lo quieren torcer. Al fin, como tantos, va a las diversiones mundanas, a la taberna y a los juegos que proporcionan al joven todo lo que se puede imaginar para atraerlo, presentándose con toda amabilidad, como el más fiel amigo. Si le falta dinero, hay quien le ofrece para que pueda divertirse con sus amigos. Se encuentra en la amplia vida, sigue la corriente, nada le espanta. Se quiere gobernar solo; no oye ni quiere oir consejos de sus padres y hermanos. Sólo se impresiona cuando ve a compañeros de escuela sucumbir en densa oscuridad y horroroso abismo, y otros que pisan el borde del abismo. Lo aprendido y su conciencia lo redarguyen, ve el gran peligro en que está y por un heroico esfuerzo puede al fin libertarse de la red fatal. Pero no siempre está uno en tiempo para salir de ella. Jóvenes, evitad las malas compañías.

*E. J. P.*

(San Pedro).

---

## FUTUROS PASTORES

En más de una ocasión hemos tratado este asunto, o sea la manera de proveernos de obreros para nuestras congregaciones. Otros colaboradores han manifestado también su modo de pensar al respecto. En las Conferencias se ha discutido mucho, sin llegar a ningún resultado práctico. Hoy uno de nuestros pastores ya veterano en el servicio por su larga actuación de más de veinte años de trabajos en

el distrito, por su conocimiento del medio ambiente y por su experiencia, el señor Beux, vuelve a la carga y escribe lo siguiente: «Un párrafo del Informe de la Mesa Valdense al Sínodo ha llamado especialmente mi atención, el único que se refiere a nuestro Distrito. Traducido dice más o menos: «Notamos solamente, en cuanto concierne a la América del Sur, que hasta ahora no hemos recibido contestación alguna respecto al asunto presentado por el informe del año pasado sobre el mejor modo de reclutar pastores para aquellas colonias».

Aunque hemos escrito al Moderador y a nuestros delegados al Sínodo, parece que no hemos ofrecido un plan bastante claro y en consecuencia creo que debemos dar una respuesta categórica y definida a la Mesa Valdense. Para ello el asunto debe ser estudiado por las iglesias y éstas deben dar como acto colectivo la contestación al justo pedido de la autoridad suprema de la iglesia valdense, es decir, al pedido de la misma iglesia que tiene el derecho de exigir a este Distrito haga algo para el reclutamiento de sus futuros pastores.

El asunto fué siempre tratado en líneas generales y vagas y no parece haber interesado a nuestro público. Algunas tentativas aisladas de personas deseosas de que se hiciera algo, han caído en el vacío y en la indiferencia.

¿Nada podrá hacer nuestra población valdense? ¿Deberemos conformarnos con un tal estado de pasividad completa? A las dos preguntas contesto que no. La población puede y la Conferencia o la Comisión de Distrito deben, con esfuerzo vehemente, buscar una solución al problema. ¿Cómo? A mi modo de ver, tres elementos principales deben ser tomados en consideración: los *estudiantes*, los *estudios* y los *gastos*.

Al mirar a los tres elementos a la vez, las dificultades nos han parecido tan grandes que nos hemos desanimado y hemos adormecido nuestra conciencia exclamando: ¡es imposible! Y bien, separemos esos elementos, y las dificultades se harán menores. Dominemos el que separamos de los otros y éstos a su vez serán fácilmente dominados.

En mi opinión, la dificultad que podemos vencer más fácilmente y que por consiguiente debemos atacar la primera, es la dificultad de los gastos. Y debemos sentar este principio y hacerlo triunfar: que los gastos motivados por el ministerio pastoral pertenecen de derecho y por deber de justicia a todo el Distrito El pastorado no es una profesión: no ofrece a los que se consagren a él, ninguna perspectiva de futuro bienestar, ninguna perspectiva de honores ni suplemento de sueldo al aceptar un empleo secundario, al lado de la ocupación principal. Exceptuando el pastor de Colonia Valdense que vive al lado del Liceo, los pastores del Distrito con familia, tendrán que distraer todas sus economías para encaminar sus hijos al estudio y no tienen ninguna seguridad de poderlos sostener hasta el fin, como pueda hacerlo un propietario de cierto capital.

El conductor de una iglesia es el siervo de todos, no se pertenece, no pertenece a su familia; se debe enteramente a la iglesia. No basta que la iglesia le pague, bien o mal, un salario, una vez que está a cargo de una congregación: es menester que le ofrezca, en cuanto alguno manifestase disposiciones para el ministerio, los medios de llegar a la meta.

Mi proposición concreta sería, pues,

que la Conferencia (o la Comisión de Distrito) tome la iniciativa de una suscrición pública en el seno de todas nuestras congregaciones, para formar un fondo, cuyos intereses se destinarían a bolsas de estudio para jóvenes de nuestro Distrito que cursen teología. Pero, se objetará. no hay estudiantes que se dediquen al ministerio. Y yo estoy convencido de que, resuelto este asunto preliminar como lo indico, los estudiantes se presentarán.

Pero, se dirá además, ¿dónde quiere que vayan a estudiar? ¿Quiere usted enviarlos a Europa o a los Estados Unidos, donde deberían pasar a lo menos dos años, antes de poder ser admitidos en una Facultad de Teología? Tampoco me preocupa la cuestión por el momento, y quizás no nos preocupe nunca por esta razón: para formar un fondo se necesitan a lo menos dos o tres años, y abrigo la firme esperanza de que antes de tres años tendremos en Montevideo la escuela interdenominacional de Teología, cuya fundación fué resuelta por el Congreso de Panamá».

El proyecto del señor Beux es bastante concreto y claro. El lector puede examinarlo con la seriedad que se merece. La Unión Valdense al acogerlo en sus columnas, está dispuesta a publicar todas las opiniones e ideas fundadas que sobre él quieran remitirle. Más aun: las solicita de todas aquellas personas que se interesen por un asunto de tan vital importancia para el porvenir de nuestras iglesias y la evangelización de Sud América.

---

## COSMOPOLITA

Resumen del informe anual (1916-1917) de la Comisión Directiva de la Sociedad de Fomento de Puerto Sauce y Cosmopolita:

Esta Comisión, al iniciar su labor, se encontró abocada a la invasión de langosta, cuyos trabajos de destrucción trató de organizar de inmediato, obteniendo, con el concurso del señor Comisario, un resultado satisfactorio, por haber respondido los vecinos al deseo de la Comisión. Los agricultores fueron recompensados en su trabajo por una abundante cosecha de maíz, pudiendo así presentar, por intermedio de esta Comisión, 21 muestras de ese cereal en la Exposición N. de Maíz, que se celebró en Montevideo el 6 de mayo último. Aun cuando sólo don José Bertinat obtuvo un premio, los agricultores no deben desalentarse.

—La Comisión Directiva sirvió de intermediaria a favor de 63 agricultores, los cuales obtuvieron de la "Sección Fomento de la Producción" y de la Comisión Oficial de Semillas, 46,830 kgs. de semilla de trigo, lino y avena por valor de 4,000 pesos, más o menos. Además, pudo obtener del Banco de la República del Rosario, créditos para 30 agricultores, no exigiendo más garantía que la sola recomendación de esta Comisión, formada por dos de sus miembros.

—Envió esta Sociedad delegados al Congreso Agropecuario celebrado en Montevideo el 27 de diciembre último y a varios otros Congresos celebrados en el Departamento.

—Cuenta la Sociedad actualmente 107 socios y está regida por un buen reglamento. Forman la nueva Comisión Directiva: David Pontet,

Presidente; Ernesto Pons, Vicepresidente; Ernesto Klett, Secretario; José M.ª Luaces, Tesorero y Timoteo Gonnet, Francisco S. Dotta y Alfonso Roca, Vocales.

---

## NOTICIAS LOCALES

---

COLONIA VALDENSE.

Se han realizado con éxito satisfactorio los exámenes de francés en todas las escuelas. La Inspección ha dispuesto que la *fiesta-examen* tenga lugar el 12 de diciembre.

—El señor Samuel Félix y familia fueron a radicarse nuevamente en Entre Ríos, donde tienen campo e intereses que atender.

—Un hijo del maestro Emilio Roland, de 8 años, fué lastimado gravemente por una vaca que lo atropelló, estando ahora fuera de peligro.

—El 3 de noviembre fué sepultado el vecino Juan Daniel Beux, natural de Villar-Pellice, donde había sido maestro por algún tiempo. Su hijo Luis, del que no tenían noticias, se encuentra en la colonia de Santa Lucía. Agradecen al doctor Rossi, quien les dió noticias.

—La velada de la orquesta *Unión*, en la casa de don Esteban Ricca (hijo), en la costa del Sauce, obtuvo buen éxito. Han demostrado esos jóvenes que con buena voluntad se va adelante. El método principal es que todo el trabajo lo han hecho entre ellos, sin direcciones de afuera.

—El anciano Juan P. Gilles fué a pasar una temporada con su hijo Luis en San Pedro.

—D. Eliseo Negrin fué a buscar a su hijo que estaba en Santa Lucía. Se halla casi restablecido y ya puede trabajar.

—En contestación al pedido que nos hace el pastor C. A. Tron, para el Asilo de San Germano, recibimos ya algunas suscriciones de afuera, de Lavalle y de Estanzuela. Si alguno desea contribuir puede hacerlo entregando su donación a los agentes de LA UNIÓN VALDENSE, pues demoraremos el envío del dinero por algún tiempo todavía.

—Se está por abrir un almacén y tienda en la casa de don Miguel Salomón, bajo la firma *J. Merarí Tourn e hijo.*

—Se efectuó el examen de los catecúmenos: 21 varones y 14 señoritas. Tuvieron 48 lecciones la mayor parte, pero 6 solamente 35. Serán admitidos como miembros de iglesia el día de Viernes Santo, excepto el señor Emilio Tourn, que pide ser recibido antes de las fiestas de Navidad.

—Considerando que no se realizó la colecta votada por la Conferencia del año pasado, en favor del Orfanatorio, el Consistorio resolvió que se haga ahora, pero con destino también a las demás obras de beneficencia de nuestra iglesia de Italia, dejando librada la distribución de la suma recolectada a la voluntad del Moderador, por conocer más las necesidades de cada obra. Para efectuar dicha colecta el Consistorio designó una Comisión de señoras y señoritas, como se hizo el año pasado en las demás congregaciones.

La Paz.

El señor Pablo Bonjourn Tourn trajo un automóvil nuevo, para alquilar.

—D. David Mourglia pidió que le mandaran los documentos necesarios, porque desea volver de Italia.

—La fiesta anunciada de la Sociedad de Fomento tuvo lugar el 1.° de noviembre. Se aprovechó de la reunión para firmar una solicitud pidiendo se deje sin efecto la ley sobre la vacuna antituberculosa. Hablaron los ingenieros agrónomos José Girardi, Hugo Surraco, quien disertó sobre el cultivo del maíz, el diputado Aréchaga, el señor Ugón y otros.

—El 8 de noviembre efectuóse una reunión de vecinos para ocuparse de fundar una nueva colonia en la parte Este de la República, sobre algunas de las vías navegables de esa zona. Los señores Pablo E. Long y L. Jourdan tienen listas donde pueden apuntar sus nombres los interesados. Tienen también varios campos ofrecidos.

—Falleció una hijita de don Luis Maurin, de cuatro meses de edad.

—El 21 de noviembre se efectuó el entierro de Ernesto Bonjour, de Bartolo, de 27 años, fallecido después de corta pero dolorosa enfermedad. Su muerte causó hondo pesar entre el vecindario. Era casado con Beatriz Long, de Augusto, y deja una hijita. Manifestamos a todos los parientes nuestro sentido pésame.

—El culto en el templo de La Paz se efectúa ahora por la mañana, a las 10 y 1|2, después del culto del centro.

—Convocada por la Comisión Auxiliar se efectuó una reunión de vecinos para ocuparse de la carretera. El Intendente doctor Triani y el ingeniero señor Braga, explicaron el plan ideado para arbitrar los recursos. Se trata de crear un impuesto de $ 0.22 por hectárea y por año para las propiedades que linden con la carretera, de 0.20 para las que disten una legua, de 0.16 para las que estén hasta dos leguas, de 0.12 para las que se hallen hasta tres y 0.08 para las que disten cuatro. Este impuesto produciría $ 50,000 al año y el Gobierno daría otro tanto. Con esos 100,000 pesos anuales se iría construyendo la carretera, cuyo costo total se calcula en $ 1.300,000, de manera que a los 13 años la obra quedaría terminada y suprimido el impuesto.

Una comisión de Colonia Suiza presenta otro proyecto que es como sigue: un impuesto de $ 0.05 por hectárea para todas las propiedades rurales del Departamento; otro más de 0.10 para las propiedades linderas con la carretera; de 0.06 hasta 1 legua: de 0.04 hasta dos leguas y de 0.02 hasta cuatro leguas. Las propiedades que linden con la carretera pagarán. además, $ 0.20 por metro lineal y por una sola vez. Las propiedades urbanas donde pase la carretera tendrán el aumento de 1 o|oo en la Contribución Inmobiliaria y un 15 o|o las patentes de giro. Todos los trabajos estarán bajo la dirección de una Comisión de vecinos y la carretera empezará en Cufré. Estos proyectos, como tales serán discutidos, ampliados o modificados, y una vez que haya la conformidad de la ma-

yoría, podrá gestionarse del Gobierno que se dicte la ley necesaria.

La Comisión Auxiliar quedó facultada para nombrar una Comisión de vecinos que estudie el asunto y se ocupe de su realización.

Quedó convenido que el trazado de la carretera debe ser el siguiente: de San José a Nueva Helvecia, a La Paz, a Rosario y a Colonia pasando por Artilleros.

Colonia Suiza.

Solamente hasta el 15 de diciembre pueden cambiarse en el Banco las monedas de plata de las acuñaciones anteriores. Después quedarán desmonetizadas y sin valor legal.

—El 21 de octubre se hizo cargo nuevamente de los servicios el pastor señor Richter, después de seis meses de reposo obligado por enfermedad y convalecencia. Agradece al señor Ugón, quien lo reemplazó para algunos actos litúrgicos.

—Don Guillermo Reisch y señora celebraron sus bodas de plata.

—En la escuela "Concordia", que está bajo la dirección de la señora Albina Kehn de Wirth, se realizaron los exámenes con buen éxito. El Inspector señor Pontet visitó la escuela y se declaró muy satisfecho de su marcha. Tiene un coro dirigido por la señorita Wullich, la que dirige, además, el coro *Helvecia* y una escuela particular, a la que acuden los niños de las principales familias, para aprender el alemán.

Rosario.

Esteban A. Ugón compró en remate 175 c. de campo de la estancia Caprario, en el Pichinango.

Cosmopolita.

El pastor E. Tron celebró cultos, como se había anunciado, pero con una semana de retraso. A causa de la huelga tuvo que demorar, y no fué a Belgrano. Vino directamente a Lavalle, después a Dolores, siguiendo en el orden establecido.

—La Sociedad de Jóvenes preparó una velada literario-musical para el sábado 24 de noviembre, en el galpón del señor Luaces.

Artilleros.

Se efectuó el enlace de Felipe Ereña, de Raimundo, con Catalina Tourn de J. Santiago.

—Santiago Román tuvo la desgracia de perder la vista de un ojo, por haberlo lastimado una astilla, mientras picaba leña.

—Salieron para Iris a trabajar en la cosecha, Juan Daniel Tourn, de Hipólito, Augusto Cesan y Pablo Lausarot.

—Ha estado enferma la señora de Daniel Chauvie (hijo).

—Los trigos están bien, aunque falta lluvia.

—Después de larga enfermedad falleció la señora de Juan Daniel Bein, ex maestro. El cuerpo fué traído al cementerio de Colonia Valdense y acompañado por numerosos vecinos. El pastor J. Tron presidió el servicio fúnebre.

La familia, y en particular el esposo, nos piden que por medio de La Unión Valdense manifestemos su agradecimiento a todas las personas que le fueron pródigas de simpatía y le ayudaron durante la enfermedad y en el trance doloroso de la separación.

TARARIRAS.

El señor Ernesto Tron visitó del 13 al 19 de noviembre los varios grupos, celebrando cultos en las siguientes localidades: Tarariras, San Pedro, Riachuelo y Estanzuela (monte de Perrachón).

—Francisco Rostagnol trajo un automóvil para alquilar.

—Pronto se abrirá un nuevo comercio en el edificio que está construyendo Alberto Brozia.

—La señora de Felipe Gardiol tuvo que consultar al médico.

—La Junta nombró una Comisión para que se ocupe del asunto *cementerio* en esta localidad. Parece que el señor Bernardo Etcheverry está dispuesto a donar el terreno para ese objeto.

—Las heladas tardías han dañado algo los trigos, el maíz y particularmente las huertas.

—El primer domingo de diciembre dará una conferencia en ésta, el encargado de la "Cátedra Ambulante". La Sociedad de Fomento invita a los interesados a asistir a ella.

—El señor Risso donó "100 pesos" para alguna obra de progreso local, y es probable que se destinen al proyectado edificio para la escuela particular. El señor Aguerre y otros ofrecieron también el terreno para esa obra.

ESTANZUELA.

La helada del 10 de noviembre perjudicó mucho las plantas tiernas, tales como porotos, papas, moniatos; en el trigo no se nota, aunque es probable que haya sufrido mucho.

—Los catecúmenos este año, a más del catecismo, han estudiado algo de la vida de Jesús, parábolas, milagros, y algo de la geografía de Palestina. Rindieron un examen muy satisfactorio y serán recibidos en Navidad, en Tarariras, a las 9 y 1|2 de la mañana.

—Para el 28 de noviembre se anuncia el enlace de Pablo Bonjour (hijo), de La Paz, con Saturnina Vera, hija de don Juan Vera.

—En la fiesta de las Escuelas Dominicales el doctor Boerger recordó con mucha oportunidad a Lutero y la Reforma.

LAVALLE.

Bartolo Long compró una fracción de campo de 150 c., a Héctor Fuentes, lindera con la colonia, por la que abonó 50 pesos la c.

—Tuvimos ocasión de saludar al anciano D. Pedro Maurin, postrado en cama por la parálisis que le atacó todo el lado izquierdo, inmovilizándolo casi absolutamente.

—Juan Bonjour vino de Iris para arreglar asuntos de familia.

—En algunos parajes los trigos son tan altos que sobrepasan los alambrados. Los cardos también se han desarrollado mucho y en parte son una verdadera plaga. Mucho maíz se ve quemado por la helada. Si se añade la sequía y la langosta, parece que peligrará la cosecha.

—El 20 de noviembre las Escuelas Dominicales de Lavalle y de Miguelete se reunieron para una fiesta en común, en el monte del arroyo Molles, en la estancia La Criolla, paraje muy pintoresco y admirable para esa clase de reuniones.

—El señor Emilio Malan, de Nue-

va Palmira, compró una fracción de campo en el paraje denominado Chileno.

—Las familias radicadas en la colonia Dorrey, cerca de la estación Palmitas, renovaron sus contratos de arrendamiento a razón de $ 4.20 adelantados.

—D. Juan Rameau fué a vivir a Dolores, pero queda con la chacra en que trabajaban sus dos hijos menores.

—El 10 de noviembre se efectuó en Colonia Elizalde el casamiento de Juan D. Favat, de Juan, con Susana Charlin, de Santiago.

—La señora de Bartolo Peyrot está delicada de salud. Fué ya dos veces al Carmelo para consultar a los médicos. En Carmelo está la señorita Lea Micol, de Daniel, la que trabaja en un taller de corte y confección. Daniel Micol vino de Palmira para estar con su hijo Augusto, en Santa Rosa.

—Santiago Peyrot, de Bartolo, vió a su hogar alegrado con la llegada de un varón, al que pusieron los nombres de Feliciano Ezequiel.

—Un hijo de don Santiago Román, de nombre Felipe, se halla en asistencia médica y le prohibieron completamente el trabajo.

—Se efectuó el enlace de David Román, hijo del finado Felipe, con la señorita Alcira Trasmicher Arellano.

Dolores.

Falleció don César Tourn, de 37 años, después de varios días de grandes sufrimientos. Se enfermó de la cabeza por un tumor y nada pudo la ciencia médica. Era casado con Lidia Besson y deja numerosa familia, en todo 8 hijos, el menor de 5 meses. Son arrendatarios de un pedazo de campo de 93 c., por el que abonan 500 pesos anuales.

—Falleció también una criatura de pocos días de don Pedro Rochon, del Espinillo. El señor Davit presidió estos entierros.

—Delicada de salud se halla la señorita Sofía Rostan, del Espinillo.

—El pastor E. Tron dirigió cultos bien concurridos en Cañada Nieto y en la Magallanes. Tomó el tren en Mercedes para ir a Tarariras.

—Las langostas llegaron el 12 de noviembre y están desovando.

—Muchos trigos se han echado por ser demasiado fuertes y producirán poco; así Teófilo Guigou tiene 100 c., Luis Gauthier 30, y varios otros más o menos.

—Están preparando el ábol de Navidad para los niños de la escuela Dominical, cuyo número es de 66. Piensan hacerlo en la Capilla. La señora del pastor prestará su concurso y vendrá con el armonium.

—La señora de Juan Daniel Rostan y don Julio Rostan y señora. fueron hasta Buenos Aires para consultar a un oculista.

—Caffarel Hnos. compraron una fracción de campo en la Magallanes, lindando con su propiedad.

—Tanto en Lavalle como en Dolores vimos que, a pesar del buen aspecto de la cosecha, muchos prefieren dedicarse a la ganadería, que deja resultados más positivos.

Belgrano (Santa Fe).

No habiendo sido visitados por el pastor Tron, el programa fué cumplido por el pastor local. El señor Beux, en la reunión convocada para el martes en Belgrano, habló del agente de avivamiento, el Espíritu Santo, obrando ya directamente, ya por medio del ministerio de alguna persona; el miércoles, en López, trató del medio ordinario, o la predicación, cuya idea central es la relación del hombre con Dios y viceversa; jueves en Wildermuth, del medio propicio al avivamiento, o sea la unión de los corazones; viernes, en la Francia (casa de la viuda Rond) de los sentimientos que deben precederle: espíritu de oración, humillación, piedad cuyo objeto sea nuestra santificación; y domingo, en la capilla, el acto decisivo de parte nuestra. El jueves tuvo lugar con el catecismo, un culto para los jóvenes, el cual ya dió resultados, por cuanto 8 jóvenes (3 varones y 5 señoritas), prometieron su concurso para la Escuela Dominical. Casi todos los presentes, y muchos ya no eran jóvenes, votaron por que hubiese de vez en cuando una reunión especial para la juventud. ¿Habrá frutos? Dios lo sabe. ¡Ojalá abunden en otras partes, adonde fué el señor Tron! Pero "el Espíritu sopla donde quiere", y quizás no en la dirección donde quisiéramos.

—A principios de noviembre empezó el corte de trigo, más bien seco que maduro. Hubo invasión de langosta.

—Falleció en Alejandra, el anciano Miguel Tourn. El finado vino de Roré (Italia) a Colonia Valdense el año 1868, y en 1875 fué a radicarse en Alejandra. Tenía 73 años. A la viuda y demás parientes nuestra sincera simpatía.

Rosario-Tala.

El 3 de noviembre se efectuó el casamiento del joven *Ricardo Samson Corfield*, hijo de Federico, con la señorita *Paulina Coisson*, hija de don Pablo Coisson. En el cortejo nupcial, entre los vehículos, figuraban 5 automóviles. Tienen automóviles las siguientes familias: Rogantini, Juan Coisson, Alejo Bonnet y Francisco Buffa, Tomás Morrisson, Stettler, A. Bähler, Carlos Bähler.

—Los hermanos Rogantini, por intermedio del doctor Craver, consiguieron un órgano para la iglesia de Echagüe, por 47 pesos, pero la sorpresa fué que como era algo grande costó de flete, de Nueva York a Buenos Aires, $ 79.80 oro, de manera que con la aduana y otros remontó a un precio bastante elevado. El doctor Craver consiguió de un amigo una donación de 40 pesos. Hasta reformarse el salón, no se podrá colocar.

—El joven Samuel Guigou de Santiago, hace dos meses dirige la escuela Dominical de Echagüe, y desde su casa, en la chacra, son 5 o 6 leguas redondas que debe hacer. Es una gran ayuda para el hermano Vicente Rogantini.

—La escuela Dominical de la Colonia, a cargo de la señorita Sara Hougham, hace pronto dos lustros, va de progreso en progreso.

Adoptó los métodos modernos y están dando los mejores resultados: los niños ya no piensan en dejar la escuela Dominical a los 15 a 16 años: siempre les interesa. Al cuerpo docente fué incorporado el joven Juan F. Pons, que promete valiosa ayuda para la Escuela.

Las tres escuelas Dominicales: de Echagüe, del pueblo y de la colonia, se unirán para celebrar Navidad con una pequeña fiesta.

—En el local de la capilla se fundó una biblioteca para el uso de la congregación. Los buenos libros son los aliados de la predicación. La señorita Elena Hougham, don Juan Salomón y una benefactora, remitieron libros, que permitieron fundar la biblioteca. Las señoritas Leontina Hougham y Rosa Justet son las bibliotecarias. Con gusto recibirán otras donaciones. Si alguno de nuestros lectores desease ayudarles, nos encargaríamos con placer de la remisión. Las buenas iniciativas deben ser alentadas.

—Ha empezado el corte de los trigos y avenas; éstas darán menos de lo que se creía, pero el trigo está bien. La Cooperativa de ésta ha comprado 300 fardos de hilo a $ 31 m|n. Hoy lo pagarían 40 pesos. Las bolsas de medio uso se venden a 40 y 44 centavos y se teme que falten.

Iris.

Una carta del 12 de noviembre dice que la helada causó daño a los trigos en flor. No obstante, como ha llovido, se espera que la cosecha será todavía buena.

—Una persona anciana nos escribe sobre la necesidad de que todos se unan para levantar el proyectado templo. Unión y buena armonía es lo que hace falta en Iris y en otras muchas partes.

---

## ESTADO CIVIL

---

### La Paz (C. P.)

Nacimientos:

Carlos Alberto Pontet, de David y Magdalena Andreón; Wáshington Orestes Gonnet, de Juan y María Constantin; Blanca Garrou, de Enrique y Elisa Maurin; Abel Bartolomé Berton, de Juan Pedro y Ana M. Wirth; Eva Maurin, de Luis y Margarita Ricca; Dino Fenouil, de David y Ana Courdin; Edelberto Heber Yuri, de César y Rita M. Cunellas; Juana Elena Planchon, de Emilio y Susana Malan; Golberto Teófilo Salustio, de Miguel y Paulina Bert; Ismael Santiago Oronoz, de Juan y María Bertalmio; Celio Alfonso Germanet, de Enrique y María Beux; Juana Orfilia Boulard, de Esteban y Filomena Muñiz; Celia Elisa Planchon, de Enrique y Adela Bonjour; Teófilo Raúl Davyt, de David y Luisa Rebufat.

Matrimonios:

Emilio Plavan, oriental, comerciante, de 25 años, y Susana Dalmas, oriental, de 23 años; Melady Medina, oriental, 39 años, agricultor, y Magdalena J. Tourn, de 23 años, oriental; Emilio Constantin, oriental, 21 años, agricultor, y Amalia Long, italiana, 21 años.

Defunciones:

Margarita Bonjour, de Eliseo, oriental, 6 meses; Catalina Allio, oriental, 52 años, soltera; Susana Rostagnol, italiana, 70 años, casada con Pablo Bonjour; Juana Bonjour, italiana, de 74 años, viuda de Juan Pedro Geymonat; Cata-

lina Beux, oriental, soltera, 23 años, hija de Juan Pedro y Juana Bertinat.

**Nueva Helvecia**

Bautismos:

Ricardo A. Niderer, de Pedro y Julia Eugster; Amanda A. Ihlenfeld, de Augusto y Celina Sörensen; Erminia A. Sonderegger, de Rodolfo y María L. Oehler; Edelma Renée Kuster, de Ricardo y Berta Ihlenfeld; Elvira C. Morgan, de David y Adolfina Honegger; María Elfrida Groselli, de José y Ema Birkold; Enrique Erwin Gugelmeier, de Julio y Elvira Schüsselin; Nestor W. Karlen, de Leo y Luisa Gugelmeier; Elsa Elena Faroppa, de Héctor y Elena Gugelmeier; Ernesto Sonderegger, de Ernesto y Carolina Ettlin; Amabilio Morgan, de José e Ida Gugelmeier; Gilberto Sonderegger, de Otto y Elvira Oehler; Adela L. Sonderegger, de Rodolfo y María L. Oehler; Delfina Pereira, de Melitón y Ema Gilomen; Delila Hodel, de Juan y Ana Schaffner; Yolanda Nollemberger, de Federico y Filomena Germano; Juan Ernani Tavares, de Juan B. y María Nollemberger; Eva Elsa Gugelmeier, de Alfredo y Olga Schüsselin; Elva Dora Gabriel, de Sebastián y Luisa Sörensen.

Matrimonios:

Federico Haller, 32 años, oriental con Amalia Haberli, oriental, 20 años; Vicente Randazzo, argentino, 35 años con Matilde Leich, 31 años, oriental; Carlos Ettlin, oriental, 31 años, con Carolina Aller, 25 años oriental.

Defunciones:

Adolfo Zollinger, argentino, 49 años, casado; Ema Birkold de Groselli, oriental, de 43 años; Pío Schöpf, austriaco, 64 años, casado; Carlos Martens, oriental, 50 años, casado.

# AVISOS

